

**Intercambio Dresden-Durango
del 10 hasta el 17 de marzo 2012
en Dresden**

Diario del día

**Austausch Dresden-Durango
Vom 10.- 17. März 2012-06-11
in Dresden**

Tagebuch



Samstag, 10. März / sábado, 10 de marzo

Heute kamen die spanischen Austauschschüler 12.30 Uhr am Flughafen an. Nachdem wir sie abgeholt hatten, sind wir nach Hause gefahren. Hier konnten sie dann die Familien kennen lernen. Yolanda hat ihre Sachen ausgepackt, dann haben wir Kuchen gegessen und danach haben wir uns ausgeruht. 18.30 Uhr haben wir uns dann mit der ganzen Gruppe im Stadtteilhaus in der Neustadt getroffen. Dort haben wir das Programm der Woche durchgesprochen, unsere Erwartungen ausgetauscht und die Spanier haben einen Crash-Kurs Deutsch bekommen. Nachdem wir noch alle gemeinsam Döner essen gegangen sind, sind wir wieder nach Hause gegangen.

Es war ein guter Start in die kommende Woche.

Lena

Los vascos hemos llegado al aeropuerto sobre las 12:30 del mediodía. Allí cada uno se ha reunido con su familia, todos nos esperaban con los brazos abiertos. Tras reunirnos cada uno se ha ido a su casa a comer, Lena y yo hemos comido dulces típicos de Alemania, estaban deliciosos!

Después de comer hemos tenido tiempo para relajarnos y descansar un rato. A las seis y media de la tarde todos nos hemos reunido en Stadtteilhaus Neustadt para analizar el programa de esta semana y para aprender un poco de alemán. Los estudiantes alemanes nos han preparado una divertida clase para aprender algo básico. Al terminar la reunión todos los estudiantes hemos ido a cenar al Döner, hemos visto un poco la ciudad y nos hemos ido a casa a descansar.

Yolanda

Sonntag, 11. März - Familientag / Domingo, 11 de marzo - día de familia

Hoy después de desayunar, hemos ido de turismo a visitar la ciudad, en un autobus de dos pisos, donde se veia y explicaban todo.

Hemos visto la mayoría de los monumentos que son muy importantes en Dresde y que vamos a ver durante la semana con mis companeros.

Al mediodia, hemos ido a comer a un restaurante, que estaba todo muy rico, y despues hemos ido con Lena y Yolanda a dar un paseo.

Mas tarde, hemos ido a casa de Elisabeth y hemos estado viendo una pelicula...luego nos hemos venido a casa y hemos cenado.

Ha sido un gran dia.

Maite

Am Sonntag haben wir erst mal ausgeschlafen, dann gemütlich gefrühstückt. Gegen um 11 Uhr haben wir den Bus genommen und sind ein Stück gefahren. Danach liefen wir durch den Großen Garten, sodass wir Maite den Palais (-teich) zeigen konnten.

Vor dem Stadtmuseum wartete dann auch schon der Doppeldeckerbus, der Stadtrundfahrtgesellschaft auf uns. Es hieß also Stadtbesichtigung vom Bus aus! Die Tour führte uns durch die historische Altstadt bis in die Neustadt zur berühmten Pfundsmolkerei,.....

Nach der Tour setzten wir uns in ein kleines indisches Restaurant und aßen Mittag. Satt und etwas müde machten wir uns dann auf den Weg zum Elbepark wo wir Lena und Yolanda trafen.

Zusammen fuhren wir später zu Elisabeth und schauten dort ein Film auf Englisch.

Ich finde, dass es ein sehr schöner Tag war!

Jacinta



Montag, 12. März (Vormittag) / Lunes, 12 de marzo (a la mañana)

Heute traf sich unsere Austauschgruppe das erste Mal in der Schule, wo der Tag mit der Begrüßung durch unsere Schulleiterin Frau Hiller begann. Nach der Begrüßung führten wir unsere Austauschschüler durch das Schulgebäude und zeigten ihnen die verschiedenen Klassenzimmer, die Aula und die Sporthalle. Als es dann zur dritten Stunde läutete, begaben wir uns mit unseren Austauschschülern für zwei Stunden in den Unterricht unserer jeweiligen Klasse. Das hieß für uns: Chemie-Unterricht. Anschließend gab uns Herr Neutzner, ein Dresdner Historiker, eine Einführung in die Geschichte Dresdens. Dazu hatte er eine Power-Point-Präsentation vorbereitet, die den Zeitraum von 1920 bis heute behandelte. Nach dem Vortrag gab es dann Mittag in der neuen Cafeteria, wobei zumindest für unsere spanischen Austauschschüler das Essen etwas gewöhnungsbedürftig war.

Paul

Primeramente nos hemos levantado bastante temprano, cosa que no solemos hacer en Spain. Luego hemos cogido un bus y un tranvía y hemos llegado hasta el colegio donde la directora nos ha dado una conferencia.

En el colegio nos han enseñado sus clases y hemos conocido unas alemanas que eran y estaban muy majas. Me he dado cuenta de que aquí en Alemania la gente se toma muy en serio las clases y no se ríen del profesor, cosa curiosa.

Después de esto un señor nos ha dado un conferencia sobre la historia de Dresden y al final hemos comido.

Ha sido una mañana muy interesante.

Imanol



Montag, 12. März (Nachmittag) / Lunes, 12 de marzo (a la tarde)

Hemos visitado Frauenkirche, en la cual hemos tenido un guía al que hemos formulado unas preguntas que habíamos preparado a la mañana.

Cuando hemos entrado en la iglesia hemos tomado asiento y el guía nos a comenzado a hablar sobre la historia de la iglesia, la reconstrucción, etc.

Después de la visita, nos hemos dividido en grupos para responder unas preguntas que nos habían preparado los profesores sobre los monumentos y lugares importantes de Dresden. Por otro lado tengo que decir que mi grupo a sido el ganador! :)

Cuando hemos acabado esta actividad, nos han dejado marchar y hemos decidido ir al centro comercial Altmarkt. Allí, hemos estado mirando las tiendas, la ropa...

Al final a llegado la hora de regresar a casa y nos hemos despedido y cada uno a regresado a su casa de acogida.

Creo que nos lo hemos pasado muy bien porque por mi parte eso es lo que tengo que decir.

Nerea

Am Nachmittag wurden wir durch die Frauenkirche geführt und stellten Fragen, die wir am Vormittag vorbereitet hatten. Als wir in die Kirche kamen, haben wir uns hingesetzt und der Guide hat uns von der Geschichte und dem Wiederaufbau der Kirche erzählt. Danach haben wir uns in Gruppen geteilt, um uns die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt anzusehen. Bei dem Stadtspiel war meine Gruppe Sieger! Als wir fertig waren, durften wir gehen, und wir gingen in die Altmarktgalerie. Dort haben sind wir durch die Läden gebummelt. Danach haben wir uns verabschiedet, und jeder ist in seine Gastfamilie gefahren. Was mich betrifft, so habe ich einen schönen Tag verbracht.

(Übersetzung)

Dienstag, 13. März / martes 13 de marzo

Wie gestern mussten wir auch heute ziemlich zeitig aus den „Federn“. Danach ging's mit dem Bus zur Schule, wo zuerst eine kleine Auswertung unserer ersten Tage auf dem Programm stand. Anschließend erlebten wir drei spannende Stunden bewegender Geschichte. An dieser Stelle auch noch ein herzliches Dankeschön an Herrn Neutzner, der uns dies ermöglichte und uns unterstützte. Wir konzentrierten uns beim Anfertigen des Zeitstrahls auf den Zeitraum zwischen 1900 und der Zukunft. Das hört sich kurz an, wurde aber dann doch sehr intensiv.

Unser Nachmittagsprogramm gestaltete sich durch einen Besuch in der Dresdner Synagoge, der sowohl für die Basken als auch uns Deutsche sehr aufschlussreich war. Schließlich endete der Tag mit einem weiteren „Einkaufsnachmittag“ und einem anschließenden Filmabend. 😊

Anna

Hoy, después de valorar las actividades de ayer hemos hecho un taller sobre una línea del tiempo donde hemos escrito sobre eventos históricos importantes. Luego hemos comido en el comedor del colegio y después de comer hemos ido a la ciudad todos juntos. A la tarde hemos visto la sinagoga y hemos tenido una visita guiada. Al terminar hemos ido de compras y luego hemos cenado en casa de Carolín.

Claudia



Miércoles, 14 de Marzo / Mittwoch, 14. März

Hoy nos hemos levantado un poco mas tarde, a las 6:45 de la mañana, aún así bastante pronto para lo que estoy acostumbrado en España. Nos hemos preparado y hemos cogido el autobús para el colegio.

En el colegio hemos hecho todos una actividad sobre las características de los españoles y los alemanes. En dicha actividad los alemanes, tanto como los españoles, han tenido que dar características sobre ellos mismos y sobre nosotros. Al finalizar, ambos hemos argumentado las características que nos hemos puesto y hemos puesto. Creo que esta actividad ha sido la mejor del día, ya que ha sido divertido reconocer nuestros fallos y cualidades buenas, tanto como las de ellos. Después hemos tenido media hora para comer e irnos preparándonos para la próxima actividad.

La siguiente actividad ha sido visitar el parlamento de Sajonia. Creo que también ha sido interesante porque no era como cualquier parlamento. Nos han explicado porque es diferente a los demas, además el chico que nos lo a explicado ha sido muy agradable con nosotros.

Para terminar con el día, hemos tenido tiempo libre y nos hemos ido todos de compras a la Altmarkt Galerie.

Alex

Heute bestand unser Tagesplan aus einem interkulturellem Workshop zum Thema „Wie sehen wir uns? - Wie sieht uns unser Gegenüber?“

Nach der Auswertung der vergangenen Tage machten wir einige Spiele, um die Gruppe besser kennen zu lernen. Diese bestanden aus Bingo und dem (stummen) Zusammenstellen einer nach Geburtstagen geordneten Kette der Teilnehmer. Danach ging es an die Reflexion der Sichtweisen der deutschen bzw. spanischen Gruppe. Unsere Aufgabe bestand darin, die beobachteten Eigenschaften auf lebensgroße „Schablonen“ zu schreiben, zusammenzufügen und letztendlich in der Gruppe zu vergleichen.

Nach dem Mittagessen besichtigten wir den Sächsischen Landtag: Begleiteter Rundgang, Frage-Möglichkeiten und gemütliches Niederlassen auf den Parlaments-Sitzen inbegriffen. Der allgemeinen Stimmung nach zu urteilen, ein interessantes und angenehmes Erlebnis für alle Beteiligten.

Anschließend haben wir den Tag mit einem Aufenthalt im Zentrum ausklingen lassen.

Florian



Jueves, 15 de marzo / Donnerstag, 15. März

Heute wurden nicht nur im übertragenen Sinne Brücken zwischen unseren zwei Kulturen gebaut, sondern auch aus Seilen und Karabinern über eine Schlucht in der Sächsischen Schweiz.

Wir trafen uns morgens am Bahnhof Wehlen mit unserem Guide, der uns auf unserer Wanderung begleiten sollte. Allerdings sind wir nicht nur durch den Wald gelaufen und haben die frische Luft und die wundervolle Aussicht genossen - Wir hatten auch eine Menge Spiele und Aufgaben, die den Tag sehr witzig gestaltet haben. Dazu gehörten zum Beispiel ein Slackline-Parcours, der sehr viel Balance und Teamwork erforderte, sowie die Rettung eines wertvollen Gegenstandes aus einem imaginären Säure-Teich mithilfe von Seilen, Gurt und viel Fantasie. Aber der Höhepunkt war natürlich das Konstruieren unserer eigenen Seilbrücke, mit der wir dann erfolgreich die Schlucht überqueren konnten.

Schließlich kamen wir nachmittags wieder am Bahnhof an und hatten nun bis zum Abend Freizeit. Die nutzten viele von uns - darunter auch Ane und ich - um zusammen in die Neustadt zu fahren und dort einen lustigen Abend zu verbringen. ☺

Elisabeth

Hoy, 15 de marzo, nos hemos levantado a la mañana, y después de un completo desayuno, hemos ido al tren, a reunirnos en el último vagón. El plan consistía en dar una vuelta por el monte, combinada con ciertas actividades de "team building" y de entrenamiento y después hemos construido un puente de cuerdas. Para ayudarnos, ha venido un hombre, profesional en el tema y con todo el material que se necesita y nos ha ayudado a construirlo. Después de un largo tramo por el monte, hemos vuelto a casa, y nos hemos tomado una merecida ducha. Una vez preparados, nos hemos reunido todos en el centro de Dresde, para dar una vuelta a la noche, y conocer los barrios de alrededor.

La verdad es que nos lo hemos pasado muy bien, ya que, todo lo que hemos hecho, lo hemos hecho de modo muy activo y entretenido. Y además, desde mi punto de vista, ha reforzado la relación que teníamos con el grupo!

Espero que los días que nos falten sean como este último que hemos vivido! :)

Ane



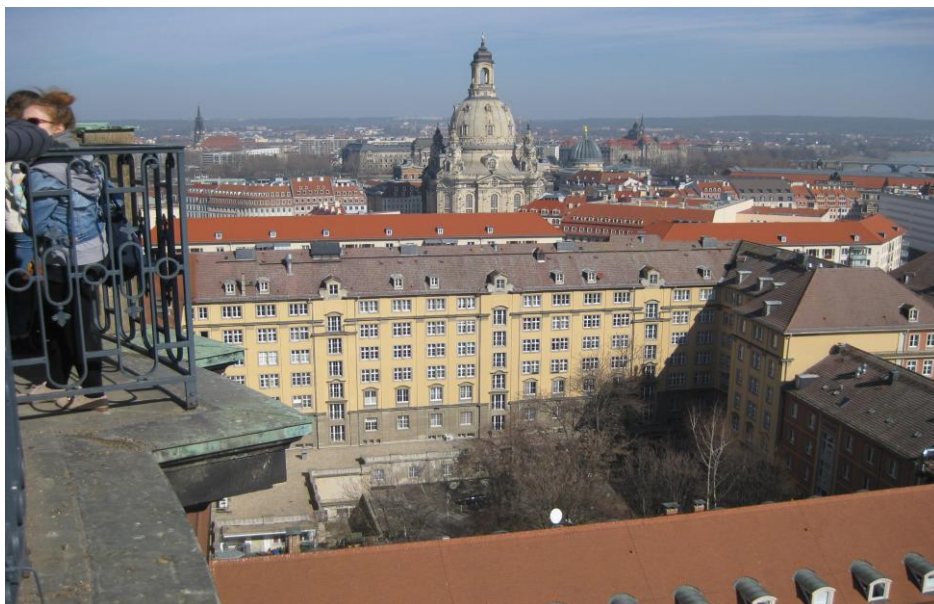
Freitag, 16. März / viernes, 16 de marzo

El viernes era nuestro anteúltimo día y nos fuimos al museo de la ciudad para que tuvieramos una bonita despedida. Después subimos a lo alto de una iglesia donde se veía todo Dresden y pudimos sacar fotos y admirar la belleza de la ciudad. Nos dieron dinero para comer y disfrutamos de un rato de tiempo libre. Me aburrí un poco porque las chicas querían ir de compras. Después jugamos un partido de baloncesto y ganamos el campeonato. Nos duchamos y pudimos ir a una fiesta de despedida. Cenamos y nos lo pasamos bien con música y bebidas no alcohólicas. Alguno tuvo una noche buena porque consiguió ligar, pero después nos fuimos a casa porque el vuelo era el siguiente día.

Beñat

Nun war schon der letzte gemeinsame Tag der Woche angebrochen. Um 9:45 Uhr haben wir uns im Stadtgeschichtlichen Museum getroffen und wurden dort von einer Vertreterin des Dresdner Rathauses empfangen. Frau Pfeifer hat ihren kurzen Vortrag auf deutsch gehalten, aber dank Fr. Kolditz' und Lauras Übersetzungskünsten konnten auch die Spanier verstehen, was gesagt wurde. Um 11:00 Uhr sind wir dann auf den Turm der Kreuzkirche gestiegen und hatten einen fantastischen Ausblick bei tollem Wetter, für den sich des Aufstiegs Mühe gelohnt hatte. Danach hatten wir Freizeit und konnten in der Stadt individuell Mittagessen gehen und noch ein wenig shoppen. Treff war um 15:00 Uhr wieder an der Schule, um diesmal sportlichen Aktivitäten nachzugehen. Zuerst spielten wir eine Runde Zweifelderball, danach machten wir ein Basketballturnier, bei dem sich dann zwei Mannschaften den dritten Platz teilten. Um 16:30 Uhr haben wir uns dann wieder im Raum 229.2 getroffen und die ganze Woche ausgewertet ... wie sie uns gefallen hat, was das nächste Mal besser gemacht werden müsste, etc. Um 19:00 Uhr begann unser Abschlussfest mit Grillen, wobei Paul und Flori unsere Grillmeister waren. Der Abend verlief recht gemütlich: es lief schöne Musik, vereinzelt wurde auch getanzt und wir haben alle ein T-Shirt bemalt, was sehr viel Spaß gemacht hat. Als das Fest gegen 9:00 Uhr zu Ende war, mussten wir zuerst noch aufräumen, aber als alles fertig war, sind zum Schluss noch alle zusammen draußen rumgelaufen. Gegen um 11 waren dann alle Richtung nach Hause unterwegs. Alles in allem ein sehr schöner Tag.

Caro



Sábado, 17 de marzo / Samstag, 17. März

Heute war der Abreisetag der Spanier.

Wir konnten mal, den anderen Tagen gegenüber gestellt, ziemlich lange schlafen. Nach dem Frühstück ging es dann mit gemischten Gefühlen zum Flughafen. Einerseits war ich froh, dass die spanischen Austauschschüler nach Durango zurück fliegen, denn man hatte jetzt nicht mehr so viel auf dem Programm am Tag, andererseits war ich auch traurig, denn wir hatten alle eine schöne Zeit zusammen.

Celine

Hoy ha sido el ultimo día. Nos hemos levantado, he hecho la maleta y hemos ido al aeropuerto. Allí nos hemos despedido de todos y hemos cogido el avión para volver a casa.

Julene